



**TALLER ESPECIALIZADO DE TRADUCCIÓN DE
TEXTOS TURÍSTICOS: "HACIA LA CALIDAD EN
TRADUCCIÓN A PARTIR DEL
CONOCIMIENTO DE LAS CULTURAS"**

Campus de Fuenlabrada

Impartido por:

Prof^a Dra. Brenda Camacho Fuentes,
Facultad de Humanidades y Lenguas Modernas,
Dpto. de Traducción
Universidad Ricardo Palma, Lima.

Traductora graduada de la UNIFÉ; miembro del Colegio de Traductores del Perú; magíster en Literatura Peruana y Latinoamericana, graduada por la U. Nacional Mayor de San Marcos, egresada del Doctorado en Literatura Peruana y Latinoamericana. Profesora en la Universidad Ricardo Palma desde 1978, Coordinadora del Área de Inglés -Traducción e Interpretación, con estudios en Estados Unidos y Europa de Inglés, Traducción y Educación, y amplia experiencia como Traductora y docente a nivel nacional e internacional. Ha sido también Profesora Asistente (Foreign Language Assistant) para el Central Bureau for Educational Visits and Exchanges de Edimburgo, Escocia, Reino Unido, así como Profesora de Inglés en la Asociación Cultural Peruano-Británica. Líneas de investigación: Literatura peruana y latinoamericana (Discurso y rebeldía en la obra *En los extramuros del mundo*, del poeta E. Verástegui; la alteridad en *La Vida a Plazos de Jacobo Lerner*, de Isaac Goldenberg) y traducción turística.

I. Presentación del Perú como destino turístico:

**Lunes, 22 de octubre de 2007,
09.30 – 13.00 horas hrs. Aula 207**

Atractivos naturales.
Lugares históricos.
Ruinas y lugares arqueológicos.
Manifestaciones religiosas.
Ferias y mercados.

Taller de traducción de textos turísticos, informativos y publicitarios, sobre los temas expuestos (traducción directa e inversa inglés-español / español-inglés).

*

II. Presentación del Perú como destino turístico:

**Martes, 23 de octubre de 2007,
09.30 – 13.00 hrs. Aula 207**

Música y danzas.
Artesanías y arte.
Gastronomía.

Presentaciones a cargo de los alumnos sobre sus respectivos lugares de origen (en inglés).
Valoración crítica de las presentaciones y recomendaciones para mejorarlas.

*

III. Machu Picchu

**Miércoles, 24 de octubre de 2007,
09.30 – 13.00 hrs.
Salón de Grados, Edificio Departamental**

Valor histórico, cultural y artístico de Machu Picchu.
Machu Picchu, una de las nuevas siete maravillas del mundo.
Formas y control de acceso.
Visitantes anuales.
Importancia para la industria del turismo en el Perú.
Taller de traducción de textos sobre Machu Picchu (traducción directa e inversa).



San Jerónimo, patrón de los traductores, en su estudio.
Escuela cuzqueña, siglo XVIII. Museo Diocesano, Cuzco (Perú)

Información: pilar.martino@urjc.es

Curso gratuito para los alumnos de la Universidad Rey Juan Carlos
Para los participantes de otros centros: 30 €

El curso cuenta con 1,5 CR de libre elección.

A la finalización del curso se entregará un certificado a los participantes que hayan asistido con regularidad y aprovechamiento a las tres sesiones.

Organización y coordinación:

Dra. Pilar Martino Alba
Dpto. de Filología, Área de F. Alemana
Escuela Universitaria de Turismo
UNIVERSIDAD REY JUAN CARLOS
Campus de Fuenlabrada
Camino del Molino, s/n
Edificio Departamental, despacho 119
28943 Fuenlabrada (Madrid)

Tif. 0034-91 488 8434

Inscripciones:

Dra. Pilar Martino Alba
pilar.martino@urjc.es

Dra. Marzenna Mioduszewska
marzenna.mioduszewska@urjc.es



**ESCUELA UNIVERSITARIA
DE TURISMO
Campus de Fuenlabrada**

**TALLER ESPECIALIZADO DE
TRADUCCIÓN DE TEXTOS
TURÍSTICOS**

**HACIA LA CALIDAD EN
TRADUCCIÓN A PARTIR DEL
CONOCIMIENTO DE LAS
CULTURAS**

**Prof^a Dra. Brenda Camacho Fuentes
Universidad Ricardo Palma,
Lima, Perú**



22, 23 y 24 de OCTUBRE de 2007